



SHIROI BULLETIN

白井宣传

白井宣傳

홍보시로이

広報しろい

July 2013



あさがお *morning glory*

GENDER-EQUALITY CAMPAIGN WEEK (男女共同参画週間)

One week from June 23 till 29 every year is “Gender Equality Campaign Week”. Why not think about this opportunity for “Man and Woman’s Partnership”?

Addressing it one by one is important

In order to realize a “Gender Equality Society” and the opportunity to show each individual’s personality and ability in the society of men and women, it is not only the responsibility of the City administration, but also the responsibility of every citizen to address gender equality.

The city is promoting the need for everyone to carry out equality in the home, community, workplace and school, as well as promoting study opportunities and providing information to enhance the awareness of men and women’s equality.

“Only one woman in the group is not enough”

The government has agreed this year’s catch phrase is “Only one woman in the group is not enough”. This is the attractive catch phrase to promote a healthy Japan, by recognizing woman’s activities in many fields in promoting gender equality.

The city, as well as the government and the prefecture, is setting up a numerical target to support the action plan for gender equality. Women’s current level of participation is shown in the following table.

Expansion and effort are necessary for increasing women’s participation

According to the table below, the city’s current values for women’s participation are generally better than those of the prefecture or states’ rates of participation. As some values are less than the prefecture or state’s average values, more effort and expansion is necessary. What is the key to solving this issue? The city asked Ms. Eiko Muto (living in Fuku), the city’s agricultural member who is working in the agricultural field, her ideas on how to increase woman’s participation.

Profile: Eiko Muto (Occupation) Farmer (Pear)

(Career) • City’s member of agriculture • Member of the promotion committee for the city’s Gender Equality

• Prize winner of the Chiba-ken distinguished service commendation, on Culture day in 2012 (Gender Equality)

◆ Leave the comfort of your home

On the occasion that I was nominated as a member of agriculture, I participated in the meetings for farm management in Chiba-ken and outside of Chiba, where I met various people to talk with, and I learned a lot. There are still many women who hesitate to go out of their homes, and in order to do so, it is important to have the understanding of your family. I myself could fortunately get it.

Women go out, learn and enjoy, and then bring their learnings back home, which is something new and good for the family, and for the women.

◆ **Men and women do something similar**

I learn lots at the gatherings of agricultural committees. I take advantage of what I learn, and give advice, discuss legal matters about related information, or my experience in the past, etc., when I am asked in the community. Men officials once asked me what they, men, should ask us, women, but I thought that it was ridiculous to ask women about some special works just because they are women. It is important that we, women, as well as men, are able to learn, work and speak their opinions. As a result, a new point of view will be found.

◆ **Talk**

At first, it was very difficult for me to talk in the conference. I joined classes on how to participate in dialogues. I made a one minute speech in the class. Previously, Japanese people were not used to speaking in front of others. But now it is natural to talk in the presence of people. I, after my accumulated experience of talking, can now speak freely. Now I only make a resume, and talk naturally, and can repeat important parts when necessary. I continue talking with a nervous energy, but the listeners don't seem to notice.

◆ **What I like to advise**

I recommend that you enjoy your life, agriculture and study with a joyful heart. Don't say "it is difficult", or "I can't go out anywhere". I hope even young people go out as much as possible and freely with a positive mind, and they experience many things.

To stay in one's old circumstances is an easy thing, but it makes it harder to get out of it. It is difficult to change yourself when you remain in the same situation. To jump out of your old circumstances is a good opportunity to try something new.

Index Status for Women's Participation

Item	Classification	Current value (FY2011)	Target value	Target period
Women's ratio for council representation in the municipality	City	28.4%	30%	FY2015
	Prefecture	22.1% (City's average in prefecture)	--	--
	State	27.3% (City's average in state)	30%	FY2015
Private sector manager with over 100 employees	State	8.1%	Approx. 10%	FY2015
Ratio of women chairpersons of resident associations	City	7.5%	--	--
	Prefecture	6.3% (City's average in prefecture)	--	--
	State	4.3% (City's average in state)	10%	FY2015
Women's Agricultural member	City	2 persons (13.3%)	2 persons	FY2015
	Prefecture	40 persons (3.4%)	80 persons	
	State	2,070 persons (5.7%)	No agricultural member in committee 0	FY2013
Ratio of women managers in city office	City	9.5%	7.5%	FY2015
	Prefecture	6.0% (City's average in prefecture)	--	--
	State	10.5% (City's average in state)	--	--

Source of the current value

Prefectural value --- from "Chiba prefectural white paper for Gender Equality participation" in FY2012

State value --- from "Cabinet office white paper for Gender Equality participation" in FY2012

Source of the target value

City's target value --- from "Shiroi city Gender Equality promotion action plan", March 2011

Prefectural target value --- from "the Third Chiba prefectural Gender Equality participation plan", March 2011

State target value --- from "the Third Gender Equality participation basic plan", December 2010

NOTICE FROM RESIDENT SECTION (市民課からお知らせ)

◆ "Basic Resident Register Network System" to start for foreign residents

"The basic resident register network" (or Juki Net) is a system that operates nationwide, allowing people to be commonly identified through the resident basic register.

The Juki Net will also be applied to foreign residents from Monday, July 8. The city will send all residents who have yet registered a "resident's card code notification", and you are asked to keep it carefully.

Upon application, a "basic resident register card" (or Juki card) will be issued, for a fee.

◆ Issue of electronic certificate or deletion desk will be closed on Monday, 29 and Tuesday, 30.

The city will close the desk service on 29 and 30 July, which may cause some inconvenience to residents for those two days.

For inquiry contact: Shimin-ka or Resident Section, Tel. 492-1111 ext. 3142/3/6/7

CIVIC SWIMMING POOL TO OPEN (市民プールオープン)

The new swimming facilities are equipped with exciting and adventurous pools with slides, running water, competitions (25meter-long, 6 lanes), and kids pools, etc. ※ A discount coupon book is on sale : pay for 6 times and get 7 coupons.

It will open until September 16th (Mon).

Time : 9:00 am~ 5:00 pm (entrance closes at 4:00 pm)

Admission fee : shown on the table below.

How to use : For Shiroi citizens : show a swimming pool card and purchase a ticket at the front desk.

※ If Shiroi citizens don't have a card, it is available at the city office or each public center. (One for each family,

Validity : unlimited)

Inquiry : City Swimming Pool Tel 492-3113

Admission Fee

Classification		Fee (yen)
Shiroi citizens	Adult, high school, college students	450
	Primary, junior high students	150
	Children (four years and over)	100
Non-Shiroi citizens	Adult, high school, college students	750
	Primary, junior high students	300
	Children (four years and over)	150



Kashiwa Reysol soccer ticket will be presented to single parent families

(ひとり親家庭へ柏レイソル観戦チケットをプレゼント)

"Kashiwa Reysol Player Society" will invite single parent families to the Kashiwa Reysol vs. Kashima Antlers game.

Date of the game : 13th (Sat) 7:00 pm~

Place : National Stadium (Tokyo)

Applicants : first 12 seats for single parent families living in Shiroi

※ 3 seats will be presented to a parent and 2 children

Inquiry and application : Jido Katei-ka (Child and Family Section) Tel 497-3487



TAX PAYMENT/PAYING NOTIFICATION AND FINAL NOTICE TO BE FORWARDED – NATIONAL HEALTH INSURANCE TAX AND PUBLIC MEDICAL CARE INSURANCE PREMIUM FOR THE AGED (OVER 75 YEARS OLD) – (納税・納入通知書、決定通知書を送付—国民健康保険税・後期高齢者医療保険料)

The National Health Insurance or Public Medical Care Insurance is a mutual aid system to prepare for any unexpected sickness or injury. Insured persons pay a medical expense premium according to their income amount.

Payment notice will be mailed

[Ordinary payment]

For statement of payment or automatic withdrawal from one’s bank account, a payment notice will be mailed in the middle of July.

The date of payment will be the end of each month, for eight months, from July to February in the following year. Please make sure to pay at a financial institute, etc. by the due date to ensure stable management of the health insurance system. For those who choose to pay by an automatic bank withdrawal, please ensure that there are sufficient funds in the bank account on the payment date.

[Special payment]

The tax or premium for those who receive an annual pension amount of one hundred eighty thousand yen or over, the premium will be withdrawn from their pension. The statement of payment will be sent to you at the end of July. Please check the amount.

[Those who pay by both ordinary and special payments]

Special payments will start in October. The payment notice will be sent in the middle of July. Until the special payments start, please pay due amounts at the bank, etc.

EARLY CONSULTATION IS RECOMMENDED FOR TAX PAYMENT (納税相談は早めに)

Those who experience difficulty in paying their National Health Insurance tax or Public Medical Care Insurance Premium within the date of payment for any reason are recommended to consult the Hoken Nenkin-ka or Insurance and Pension desk for payment by installments, etc.

Some exemptions of the tax are available in case of disaster, etc. Please ask for more details.

Application or inquiry contact: Hoken Nenkin-ka or Insurance and Pension Section Tel. 492-1111 ext. 3171/3

SUMMER HOLIDAY CHILD EXPERIENCE EVENTS (夏休み子ども体験イベント)

<p>[Fukushi] Summer holiday challenge Elementary 1st to 3rd graders need to be accompanied by a parent. In case of excess applicants, a selection by ballot will be held.</p> <p>① Kitchen science Make three color magic cake with chemical change Date : 23rd (Tue) the morning part 10:45 am~ 12:15 pm The afternoon part 1:15 ~ 2:45 pm Participants : 20 elementary school students in each part Instructor : Ms. Yoshiko Sasa of NPO Life and Bioplaza 21 Things to bring : apron, head cloth, towel, pen and indoor shoes Fee : ¥ 200 (material)</p> <p>② Safety power up seminar “The art of self-protection” Experience class for children to protect themselves. Make “shining key-holder” as well. Date : 24th (Wed) 10:00am ~ 2:00 pm Participant : 20 elementary school students Instructor : Mr. Nobuhiko Takeda Rabbit Mom Patrol class</p>	<p>[Fuji] Summer holiday child class</p> <p>① Go Go challenge Make a lion from an aluminum can Date : 20th (Sat) 9:30 am ~ 12:00 pm Participant : first 15 elementary school students who live in Shiroy City Instructor : Mr. Noboru Tsuda, environment artist Things to bring : 3 ~ 5 empty aluminum cans, indoor shoes, drink Fee : ¥ 300 (material)</p> <p>② Child table tennis class Date : July 23rd , 30th , August 6th , 20th , 27th , (Tue) 5 times 9:30 am~12:00 pm Participant : first 20 elementary 4th ~6th graders who live in Shiroy City Things to bring : indoor shoes, drink, towel Application : by July 13th (Sat) ① bring the fee to the center ② Call or at Fuji Center</p>
---	---

Things to bring : lunch, drink bottle, towel, indoor shoes
 Fee : ¥ 100

③ Parent and child challenge “Make Soba”

Date : 27th(Sat) 10:00am ~ 1:00 pm
 Participant : 10 pairs of elementary school students and parents
 Instructor : Dream, Touching circle members
 Things to bring : apron, head cloth, towel, indoor shoes
 Fee : ¥ 400 child ¥ 600 adult (material)

④ Kids gatherings

Introduction of job with quiz and meteorology experiment, Q and A by Choshi District Meteorological Observatory staff. Running somen and dodge ball event will also be held.
 Date : Aug. 1st (Thu) 10:00 am ~ 5:00 pm
 Participant : 15 elementary school 1st ~ 3rd , 15 4th ~ 6th in Shiroy
 Things to bring : drink, towel, indoor shoes
 ※ If you want to take a bath, bring towel and soap
 Fee : ¥ 300 child, ¥ 400 adult (somen)
 Application : ① by July 17th(Wed), ②~ ④ by July 18th (Thu) Call or at the Center

Fuku Summer holiday work shop

① Bake animal bread

Date : Aug.3rd (Sat) 10:00 am ~ 12:00 pm
 Participant : first 10 pairs of elementary school students and parents
 Things to bring : mask, apron, head cloth, indoor shoes
 Fee : ¥ 500 (material)

② How to use AED

Date : Aug. 24th (Sat) 9:00am ~ 12:00 pm
 Participant : first 10 junior high school students and over
 Application : ① by July 14th (Sun), ② by July 28th (Sun) Call or at Nishi-shiroi Fukugo Center

Shiro Kids Fes

Enjoy walk rally, fair booth, and bingo meet with friends and family.
 Date : 19th (Fri) 1:00 ~ 3:30 pm
 Participant : up to high school students ※ pre-school age children need to be accompanied by a parent.

Sakura Learning event for kids

① “S S S Triple S “certification

Why don't you try to be a “Shiroi Kids Expert” by learning triple S, which means “Shiroi wo Shirou (Learn about Shiroi), Chiiki wo Shirou (Learn about the community), and “Kitto OmoShirou (It must be fun)”.
 Schedule is shown on the table below, Time : 10:00am ~ 12:00 pm
 Participant : first 10 elementary and junior high school students who live in Shiroi City

Date	Program
July 23 rd (Tue)	Walk to see historical place around Sakuradai (held in a slight rain)
July 31 st (Wed)	“Child Town Meeting” Talk with a mayor.
August 23 rd (Fri)	SSS certification test “On Sakuradai area and Shiroi City”

② Pottery class

Make Jomon Era pottery
 Date : August 1st (Thu) 9:30 am ~ 12:00 pm
 Participant : 20 children of 3 years old up to elementary school students ※ Children of 3years old to elementary 3rd grade need to be accompanied by a parent
 Instructor : Mr. Shoji Arai from Pottery club
 Things to bring : towel
 Fee : ¥ 1,500 (material)

③ Sakusen training camp

.One night, two day camping at Sakuradai Center for training in self-independence and community exchange
 Date : August 9th (Fri) 1:00 pm ~ 10th (Sat) 3:00 pm
 Participant : first 12 elementary school 4th grade ~ junior high students
 Fee : ¥ 1,500 adults (material and etc.)
 Application : ① and ② by 14th (Sun) by Call, ③ Parent brings the fee to Sakuradai Center

Ko Child and parent stained glass Make “flower brooch” and “garden pick” Date : 20 th (Sat) Time : the 1 st class 9:30 ~ 11:00 am the 2 nd class 11:30 am ~ 1:00pm Participant : first 8 pairs of elementary school students and parents Fee : ¥ 2,000 (material) Application : by 13 th (Sat) bring the fee to Komin Center	Eki Summer Fiesta & Music Fiesta Enjoy games and music workshop. Date : 25 th (Thu) Time / program : 1:00 ~ 2:45 pm game (cutting shape, quoits, lottery) 3:00 ~ 4:00 pm music workshop by Chiba Newtown Senior Ensemble ※Some games incur a fee.
---	---

SHIROI COMMUNITY CULTURE CENTER

Culture Hall Tel 492-1121

Date	Hall	Program	Open	Charge	Information
7 (Sun)	Large	Nodera Yuko piano class concert	3:00 pm	free	Nodera 090-4092-0878
	Middle	Piano concert	1:00 pm	Free	Kanayama 441-2578
13 (Sat)	Middle	Piano and violin concert	1:30 pm	Free	Sato 492-3130
14 (Sun)	Large	Aya Ballet Studio performance	4:00 pm	Free	Kushino 050-1111-5885
20 (Sat)	Large	Lecture on prevention of crimes	1:30 pm	Free	Citizen Safety Section 492-1111
21(Sun)	Middle	Piano concert	1:00 pm	Free	Masuda 491-8241
27 (Sat)	Middle	Four chorus groups joint concert	2:00 pm	Free	Hayashi 492-2415
28 (Sun)	Large	Music concert	2:30 pm	Free	Kawamura 043-463-8872

※ Program may be changed according to the sponsor.

Local Exhibitions Hall Tel 492-1124

Program	Content	Time	Charge
Exhibition “Articles for everyday use ~ changing and unchanging”	Introduction of things changing and unchanging according to our lifestyle change	July 20(Sat) ~ Oct.6 (Sun) Tue. ~ Sun. 9:00 am ~ 5:00 pm	Free
“History of Shiroi” regular exhibition	From ancient to modern times-history of Shiroi.	Tue. ~Sun. 9:00am ~5:00 pm	Free

Library Tel 492-1122

Item	Date	Program	Participant	Place
Story telling event	3, 10, 17, 24 31, (Wed) 3:30 pm~	Picture book reading	Children who can listen to the story alone	Story telling room
Child and parent story telling	24 (Wed) 11:00 am~	Child song, picture book reading	Pre-school age children and parents in Shiroi	
Summer holidays story telling week	23 (Tue) Story calendar 26 (Fri) Puppet show PaPiPuPePo, 27 (Sat) Story basket 28 (Sun) Arinomi story group 11:00am ~ (30~ 40 min)	Picture book reading or story telling by volunteers	Children to adult (accepted in order of arrival)	

※ open 9:30 am~ 7:00 pm on Tue ~ Sat. 9:30 am~ 5:00 pm on Sun.



Planetarium Tel 492-1125

Item	Program	Date	Charge
Kids show	Our space trip "Roy and Our Rocket" "Look for the Shooting Star" (45 min)	Until 14 (Sun) Sun. 11:30 am	Shiroi residents Adults ¥ 210 Children ¥ 100
	Twin stars (45 min)	From 20(Sat) Wed. ~Sun. 11:30 am	Non Shiroi residents Adults ¥ 310 Children ¥150
Regular show	Ginga Tetsudo no Yoru (Milky Railway Night) By Seiji Fujishiro works (45 min)	Sat. , Sun. in summer holidays Wed. ~ Sun. 1:30pm	
	Amazing Solar System Watched by Space Probe Moon (45 min)	Until 14 (Sun) Sat. Sun. 3:00 pm	
	Habitable zone (45 min)	From 20 (Sat) Wed. ~ Sun. 3:00 pm	
Starry sky reading event (for adults)	Reading "Twin Stars" and so on written by Kenji Miyazawa. Lecture on stars available as well by Irohani Konpeito	13 (Sat) 1:30 ~ 2:20 pm	Shiroi residents Adults ¥ 210 Non Shiroi residents Adults ¥ 310
Star Festival live concert	Enjoy stars with songs and guitar live play Performer : Lapis lazuli	7 (Sun) 6:00 ~ 7:20 pm	¥ 700 advance sale ¥ 600 on sale
Star Festival star watching event	Observe the festival stars (in case of bad weather, cancelled)	7(Sun) 8:00 ~ 9:00 pm	Free
Child and parent starry sky live concert	Enjoy music for children and family, and story on stars performer : yumi ♪ maki	28 (Sun) ①11:00 am ② 1:30 pm First 86 persons, tickets will be sold one hour before the show starts	On the day only ¥ 300 (adult and child who has a seat)
Star watching event	After the lecture of stars in the dome, go out to observe the Moon, Jupiter, and etc. (in case of bad weather, only the lecture will be given)	20 (Sat) 7:30 ~ 8:45 pm	Adults ¥ 200 Children free

Health Check Tel 497-3495

Date	Time	Place
5 (Fri)	11:00am ~ 12:30 pm	Fuji Center
17 (Wed)	10:00 ~ 11:30 am	Nishi-Shiroi Fukugo Center
18 (Thu)		Health and Welfare Center

Citizens of all ages are welcome. Consultations are for general health checks such as blood pressure and urine testing.

* Telephone consultation is available as well.



Children Health Check ・ Vaccination

Date	Place	Time	Person under the Category
Consultation for 4 month-old child care			
19 (Fri)	Health Center	9:30~10:00 am	Children born in February 2013
30 (Tue)		1:15 ~ 1:45 pm	
Consultation for child care on meals (chewing lesson class)			
12 (Fri)	Health Center	9:45 ~ 10:00 am	Children born in September 2012 will receive notification
Consultation for 1 year and 6 months old child care			
16 (Tue)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in December 2011 will receive notification
26 (Fri)			
Dental check-up for 2-year-old children			
17 (Wed)	Health Center	1:15 ~ 1:45 pm	Children born in January 2011 will receive notification
Consultation for 3 year-old child care			
2 (Tue)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in January 2010 will receive notification
5 (Fri)			
The schedule above is for collective vaccinations. Please inquire about individual vaccinations. If you don't receive a notification, please contact the Health Center			

Japanese Class for Foreign Residents (外国人のための日本語教室)

Time Date: Every Friday from 10:00am till noon

Place: Shiroy Ekimae Center

Participants: Foreign residents or those working in Shiroy City

Lesson fee: ¥1,000 (for textbook)

Instructor: International Friendship Association of Shiroy

Please contact Mr. Yoshida (Phone 491-0791 Mon.~Fri. 7:00pm~9:00pm)



Shiroy City Advisory Service for Foreign Residents (白井市外国人相談窓口)

Shiroy City operates an advisory service to help foreign residents living within Shiroy City solve questions and obtain information related to daily life, city administration, facilities etc.

Reservation by telephone is necessary. (Phone: 492-1111 extension 3354)

Language: English (Other languages could be available)

Date and Time: Will be decided when you reserve by telephone

Published by Shiroy City

1123 Fuku, Shiroy-shi, Chiba-ken, 270-1492 Japan

Phone: 047-492-1111 x 3354 Fax:047-491-3510

http://city.shiroy.chiba.jp/ e-mail:kikaku-seisaku@city.shiroy.chiba.jp
